

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
Second class mail registration number 0009  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
天氣  
馬運刊在  
第七版

## 教廳致學生公開信 被指利用職權宣傳

### 教聯謂教師無須向學生宣讀該函件

(溫哥華訊)卑詩省教育廳長布林密現正利用其職權，在學校課室進行省府宣傳。教師聯合會主席哥羅福於布林密在星期五呼籲學生留在學校課室之後，作出上述指責。

布林密向卑詩省學生發出公開信，宣讀這封信，可以宣讀這封信，不這樣做，教師聯合會主席哥羅福於星期五在二十個學校舉行記者會，指責布林密利用職權宣傳。哥羅福說，教師聯合會主席哥羅福於星期五在二十個學校舉行記者會，指責布林密利用職權宣傳。哥羅福說，教師聯合會主席哥羅福於星期五在二十個學校舉行記者會，指責布林密利用職權宣傳。

### 素里惡少無法無天 傷人毀物任意胡為

#### 居民講述事發經過有餘怖

(溫哥華訊)星期六深夜至星期日凌晨之間，素里市發生一宗令人震驚的傷人毀物事件。一名十五歲之少年，在該市一住宅內，以利器將一名六十歲之老婦人砍傷。警方表示，該名少年在行兇後，還將屋內財物砸毀。警方目前正在尋找該名少年，並呼籲居民提供線索。

## 加拿大中文電視有限公司 三日起正式啟播

### 有如文化列車貫通東西兩岸

(溫哥華訊)加拿大中文電視有限公司，定於五月三日起正式啟播。該公司表示，其節目內容將包括新聞、綜藝、體育及教育等，旨在為華裔觀眾提供豐富的文化節目。公司負責人表示，希望透過電視這一媒介，加強華裔社區與主流社會的聯繫。

## 英聯邦會議今秋在雲舉行

### 雲警局建議市議會 向聯邦索取保安費

#### 估計該保安費四十萬元

(溫哥華訊)溫哥華警察局長布魯斯表示，他將於下週一(星期二)向市議會提出一項建議，要求市議會撥款四十萬元，以支付聯邦政府對雲市警力的保安費用。布魯斯表示，這項費用將用於加強雲市的治安，並確保聯邦官員在雲市期間的安全。

該項將於下週一(星期二)向市議會提出。布魯斯表示，這項費用將用於加強雲市的治安，並確保聯邦官員在雲市期間的安全。他呼籲市議員支持這項建議，以確保雲市的穩定與繁榮。



圖左：左起總領事館領事、警員李司棋、副總裁雷民合、攝於開幕酒會。



圖右為加拿大中文電視總裁雷民合。

### 暗中國將美元掛鈎

(北京路透社)據悉，中國政府正考慮將人民幣與美元掛鈎。這一舉措將對國際金融市場產生重大影響。分析人士認為，這將有助於穩定人民幣的匯率，並促進中國的經濟發展。

### 彭真赴贛考察工作

(南昌五月一日電)中共中央政治局委員、全國人大常委會委員長彭真，日前率領考察團赴贛考察工作。彭真在贛期間，將與當地領導幹部交談，了解當地情況，並指導工作。

### 就撤除歐洲核子飛彈問題 蘇領導人籲加協助

(多倫多訊)蘇聯領導人呼籲加拿大協助撤除歐洲核子飛彈。蘇聯表示，這將有助於減少歐洲地區的核武威脅，並促進國際和平與穩定。加拿大政府表示，將與蘇聯進行溝通，尋求共識。

### 照裸假娜安戴刊章報

英國報章刊載安潔莉娜·貝克萊的裸體照片，引發了廣泛的社會爭議。英國政府表示，將採取措施保護公眾的隱私，並對報章進行處罰。此舉引起了公眾對媒體自由與隱私保護之間平衡的討論。

## 加拿大中文電視有限公司

### 全國中文電視台 溫哥華 隆重啟播

# 鄉音傳海外 廣播貫西東

恭賀 亞洲電視 藝員同賀  
ASIA TELEVISION LIMITED

## 唐人街諮詢中心

中文電視將於片打東街125號，快意旅遊公司及秋葉原影視中心設立安裝諮詢中心，歡迎親臨查詢！

日期：五月二日(星期六) 五月九日(星期六) 五月十六日(星期六)  
五月三日(星期日) 五月十日(星期日) 五月十七日(星期日)

時間：上午十一時至下午五時 (華語服務)

## 加拿大中文電視有限公司

### 全國中文電視台 溫哥華隆重啟播誌慶

# 大漢鴻圖

廖盛昭窗簾公司同人敬賀



子愷，而第一幅畫是「子愷的畫稿」...

泰戈爾曾讚譽豐子愷之畫

辰文

動地再現了詩中意境，引起朱自清...

汪齊風舞技驚四座

鳳蓮



汪齊風舞技驚四座

一九八二年六月，在美國佛羅里達城舉行的...

吳昌碩詩中有畫

拾得

數聲鶯雁兩初驚，七十二筆青自然...



吳昌碩詩中有畫

趣奇事

John Neidum

是嗎？就是英國溫博爾的老爺爺...

記過奇車駕爺爺老歲百

「上車進住伯囉！」超級公路，汽車飛馳...



orist

和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT...

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

左筆權 大預家 龜卜命理...

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校

嘉華 駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及維街223室

UNIVERSE DRIVING SCHOOL 宇宙駕駛學校

高級 駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

聯合 駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

卑詩駕駛學院 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.

通達 駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL

城市駕駛學校 City Driving School

### 廬山多雲霧

廬山，廬山，廬山！這三個字，在許多人的心目中，是那樣地熟悉，又是那樣地陌生。廬山，廬山，廬山！這三個字，在許多人的心目中，是那樣地熟悉，又是那樣地陌生。廬山，廬山，廬山！這三個字，在許多人的心目中，是那樣地熟悉，又是那樣地陌生。

### 記小平太

車電有祇物的人窮

「我們所說的，是窮人，是窮人，是窮人。我們所說的，是窮人，是窮人，是窮人。我們所說的，是窮人，是窮人，是窮人。」

### 徐副總參的話

徐副總參的話，在許多人的心目中，是那樣地熟悉，又是那樣地陌生。徐副總參的話，在許多人的心目中，是那樣地熟悉，又是那樣地陌生。

### 愛兒的來信

希雲：多年前已留意你這「情海微瀾」的專欄。那時，我還是個少不更事的丫頭，很多時候，也不明白你所謂的「情海微瀾」。

### 歷史人物的生前與死後

世界史的大致對照，並不多，即有亦不外人。世界史的大致對照，並不多，即有亦不外人。世界史的大致對照，並不多，即有亦不外人。

### 林真的苦學

林真，苦學，苦學，苦學。林真，苦學，苦學，苦學。林真，苦學，苦學，苦學。

### 工卸起蠻野上撞

工卸起蠻野上撞，工卸起蠻野上撞。工卸起蠻野上撞，工卸起蠻野上撞。工卸起蠻野上撞，工卸起蠻野上撞。

### 萬有引力與「二十年」

萬有引力與「二十年」，萬有引力與「二十年」。萬有引力與「二十年」，萬有引力與「二十年」。

### 非真不語怪

非真不語怪，非真不語怪。非真不語怪，非真不語怪。非真不語怪，非真不語怪。

### 情詩一束

情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。

### 雪花風

雪花風，雪花風。雪花風，雪花風。雪花風，雪花風。

### 減字木蘭花

減字木蘭花，減字木蘭花。減字木蘭花，減字木蘭花。減字木蘭花，減字木蘭花。

### 我是全家的理髮師

我是全家的理髮師，我是全家的理髮師。我是全家的理髮師，我是全家的理髮師。

### 吹井

吹井，吹井。吹井，吹井。吹井，吹井。

### 宋慈之父任推官

宋慈之父任推官，宋慈之父任推官。宋慈之父任推官，宋慈之父任推官。

### 魚跳

魚跳，魚跳。魚跳，魚跳。魚跳，魚跳。

### 得個「想」字

得個「想」字，得個「想」字。得個「想」字，得個「想」字。

### 並非想一朝發橫財

並非想一朝發橫財，並非想一朝發橫財。並非想一朝發橫財，並非想一朝發橫財。

### 連枝秋海棠

連枝秋海棠，連枝秋海棠。連枝秋海棠，連枝秋海棠。

### 名貴水晶聖母像

名貴水晶聖母像，名貴水晶聖母像。名貴水晶聖母像，名貴水晶聖母像。



「我全家的理髮師」

Advertisement for 'Family Health Lecture' (家庭衛生講座) featuring a woman and text about health and family care.

Advertisement for 'Crystal Holy Mother Image' (名貴水晶聖母像) featuring a woman and text about the benefits of the image.

Advertisement for 'Family Joy' (家庭樂) featuring a woman and text about family happiness.

Advertisement for 'Family Health Lecture' (家庭衛生講座) featuring a woman and text about health and family care.

Advertisement for 'Family Joy' (家庭樂) featuring a woman and text about family happiness.

今天：兩張支票銀碼過大

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」



「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

八六：仲赤赤痛

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

八六：表示因有苦衷

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

七之：城市之光

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

七之：城市之光

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

二五：媽媽突然去澳門

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

二五：媽媽突然去澳門

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」



「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

歌聲的聲無

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」



「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

情善九

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」



「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

十五：保護棟石

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」



「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

心開

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

城市之光

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

情善九

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

十五：保護棟石

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

情善九

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

十五：保護棟石

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

情善九

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

情善九

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

十五：保護棟石

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

情善九

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

十五：保護棟石

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

情善九

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

十五：保護棟石

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

情善九

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

幸海出日島海

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

二〇六：又去澳洲

「你這支票銀碼過大，我怎麼能收呢？」

中國國歌

歌國有沒來從朝王代歷

寫譜始開期後紀世九十

變改次七作曾前年九四

歌國式正定制才後放解

沈鴻烈先生：國歌是代表一個國家的歌曲

中華民族喜飲奶茶

乾隆皇帝飲奶茶特製御用茶碗

北地的大月氏和烏孫，是中國古代民族

科學思想與科學精神

科學思想與科學精神

科學思想與科學精神

柳宗元在「捕蛇者說」提及

永州之野產異蛇

捕蛇者說

捕蛇者說

捕蛇者說

捕蛇者說

四環素屬抗生素

是一種黃色粉末

四環素屬抗生素

四環素屬抗生素

四環素屬抗生素

四環素屬抗生素

在本港係管制藥物

要醫生紙才能買到

在本港係管制藥物

在本港係管制藥物

在本港係管制藥物

在本港係管制藥物

淺釋

淺釋

淺釋

淺釋

淺釋

淺釋

法律顧問

法律顧問

法律顧問

法律顧問

法律顧問

法律顧問



### 「兩蚊睇阿姐」！狗號召力 「山墟」券獎銷推全明汪

汪明荃將出任「超級新里戲」的評理，兩蚊的評理是以前和神神為主。兩蚊認為神神是靈魂之寶，是否懂得戲，是從眼神中看出來，至於演技是不能一下子看出的。



場捧最婆婆婆彩，券獎銷推全明汪

昨日汪明荃應邀出席「超級新里戲」的推銷工作。本屆「超級新里戲」的推銷工作，加上不少人士想一睹阿姐風采，推銷券多，結果延至兩點鐘後才結束。汪明荃在推銷券時，有一首長仁翁以一千兩、張美芳、最大手筆了，另外汪明荃的老婆彭雁琪亦買了五百元券。據事後有工作人員統計，推銷券共推銷了五百萬張，是日最高紀錄。

當推銷券時，推銷券負責人，不過有些大叫「兩蚊睇阿姐」，阿姐兩蚊，阿姐兩蚊，阿姐兩蚊，來招徠者，兩蚊睇阿姐，兩蚊睇阿姐，兩蚊睇阿姐。

### 失去唐麗球 杜德偉和唐麗球

杜德偉和唐麗球，這一段情，現今停留在某階段。唐麗球日前更說現時是苦悶階段，更無法忍受，便會考慮放棄。

### 林珊珊不辭而別 楊凡新戲「吊起」

林珊珊已上飛機一走了之。楊凡聞訊後大驚，六拍胸脯，凡的「吊起」，意圖為何，楊凡估計，可能是受近期「生理有變化」的新聞而心情惡劣，提早走人。

### 張學友果有魅力 張曼玉「心機洩漏」

張曼玉昨日連拍「心跳一百」，拍至昨晚十時，睡到幾個小時又得中午飛往檳城。還有導演王晶，演員蔣麗萍。

張曼玉雖然自稱與張學友對視，那麼，會與張學友有發展感情的可能。她說：「唔好掛，我與阿美（羅美薇）唔係咁，如果唔係阿美又如何？張曼玉沉思一下，如果唔係阿美又如何？張曼玉沉思一下，如果唔係阿美又如何？張曼玉沉思一下。

### 獲賠償復得康 徐寶鳳石得康

食波油、香口等食物，面，徐寶鳳又要賠償六千三百元給交通部。為此，徐寶鳳大感「有得賺」。



歡喜部，地外出次每五張張。鏡眼晶墨上帶

### 商合舉牌 支持市眾

昨日在商業電台台前，列隊，捐輸善款支持「籌建三十」慈善活動。歌星鍾鎮濤、劉美君、林志美、杜德偉、文佩玲、凡風亦親自在現場，派贈價值三十元慈善獎券。

**GREY CANADIAN CASINO**  
今晚8時  
Roulette  
Blackjack  
21點  
Holiday Inn Broadway  
(由HEATHER ST. A11) 711 W. BROADWAY  
四月廿九、卅及五月一日、星期三、四及星期五  
PROCEEDS TO: BURNABY YOUTH SOCCER  
五月二、三及四日、星期六、日及星期一  
PROCEEDS TO: BRITISH COLUMBIANS FOR MENTALLY HANDICAPPED PEOPLE  
SERVICED BY GREY CANADIAN CASINO FUTURE CASINOS 291-8196

**C.H. 屋頂公司**  
\*\*\*\*\*  
▲專門做 MAMBRANCE 燒焊屋頂。無需用膩青及鋪砂。每平方呎 \$1.75。  
▲重修屋頂工作。  
▲為客定做防漏屋頂金屬蓋片。20種顏色任君選擇。  
英語電：980-3985

**煤氣工程**  
持有政府牌照  
專修各種煤氣工程  
上元熱喉專  
估免爐兼門  
價百三修理  
廿百理及  
廿換水接

**DONG PHUONG 冷暖水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.  
安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備  
特設24小時  
緊急修理服務  
不銹鋼爐頭安裝燒焊。  
快捷妥當  
收費特廉  
TEL: 253-3913  
PAGER: 667-0005

**剪草倒樹**  
清理垃圾  
2513089  
收費特平  
每月收費30元  
地月二次包切草連  
打草連下肥料請電  
255-1578

**跌打風濕**  
周煥堯教授白鶴內外功拳  
神效按厚自療。哮喘、鼻敏感、胃、頭痛、肩酸、關節痛、傷風、免治冷  
東15街 649號  
電話：872-8720

**大眾冷氣公司**  
電氣  
修理 電爐 乾洗衣機  
買賣 冰箱 微波爐  
冷房冷氣  
特價優待僑胞  
日 321-2050  
夜 434-1272

**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
VSP 245 TEL: 325-0909  
修理 各種  
承接 煤氣  
服務 大小  
價格 克己  
保證 滿意

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉  
電：英語 251-2301 政府牌照  
話：華語 255-4821 馬文紹

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588  
免費估價  
園水設計  
免費估價  
園水設計  
園水設計  
園水設計

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣  
工程設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務。快捷  
妥當  
電話：八七二一〇三九  
二六六二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**清潔打臘**  
健長清潔公司  
電話：876-3854  
傳呼機：645-6011

**邵氏(遠東)戲院**  
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733  
每晚放映時間 7:30 9:30 星期六、日加映 11:30 3:30 5:30

**嘉禾大戲院**  
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888  
溫哥華維多利亞街一九號查詢電話 683-8888  
破三千五百萬票房紀錄，榮登  
香港開埠以來賣座冠軍寶座

**防盜**  
保護家人財物安全  
商業住宅防盜裝設  
-WARNING-  
ALARM  
BONDED • LICENSED • INSURED  
MAPLE ELECTRONICS LTD.  
何光榮 325-9120 680-7234

**馬君寰**  
專科承接修理、大小商  
櫃、電爐、牛奶房、急凍  
櫃、電爐、牛奶房、急凍  
櫃、電爐、牛奶房、急凍  
櫃、電爐、牛奶房、急凍

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333  
成人電影  
● 性感 ● 香艷 ●  
● 新潮 ● 刺激 ●  
加拿大首創情侶座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
廣告：兩部電影全部與性有關性感的電影  
SHOWING COMPLETELY UNUSUAL SEXUAL  
EXPOSURE 淫穢 淫穢 淫穢 淫穢 淫穢  
戲院後座兩排 供選擇 供選擇 供選擇 供選擇 供選擇  
夫婦九元 老人三元

**海市蜃樓**  
驚險絕倫！  
前所未見！  
導演 韓培珠 李志民  
主演 于榮光 徐小明 帕夏烏賈爾 古麗加汗 陸空部隊陣 范冬雨  
副片 摩登仙履奇緣  
午夜場五月一、二(星期五、六晚) 11:45分  
周潤發、柯俊雄、李修賢主演

**龍虎兄弟**  
本週五、六午夜場  
● 王晶 ●  
● 爛賭英雄 ●  
● 關之琳 ● 羅拉芳娜 ●  
● 成龍 ● 譚詠麟 ●  
● 周潤發 ● 張曼玉 ●  
同場加映 玫瑰的故事

**FOX CINEMA**  
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.  
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116  
成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
晚十一時後一律 \$2.50  
每日上午 11 A.M. TO 12 MIDNIGHT  
下午五時後免費泊車在戲院後面  
BLAINE NEXT DOOR  
不必去 BLAINE  
放映成人電影 35 MM  
FEMALE ATHLETE  
GRADED XXX

**金記**  
874 電話：40009  
工精價廉  
屋頂瓦閣漆  
內外油漆  
最佳服務  
最高效率

**龍城戲院**  
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171  
活動座位  
冷動座位  
單晚午夜場  
5月1日星期五  
特別加開  
開心鬼精靈  
開心樂園  
主演 鍾楚紅 張曼玉 許慧欣 林曉敏 潘南生 徐曼華 呂方  
本片主編 吳宇森

### 藝術之鎮

## 拜魯特



這裏很早以前就與音樂結了緣。一六四四年名音樂家舒曼(Schumann)在此地出生。他每年創作一首新樂曲，在拜魯特演出，名喚「拜魯特」。舒曼的兒子，也是一位音樂家，他繼承了父親的遺志，在拜魯特建立了一所音樂學院。舒曼的孫子，也是一位音樂家，他繼承了祖傳的遺產，在拜魯特建立了一所音樂學院。舒曼的曾孫，也是一位音樂家，他繼承了祖傳的遺產，在拜魯特建立了一所音樂學院。

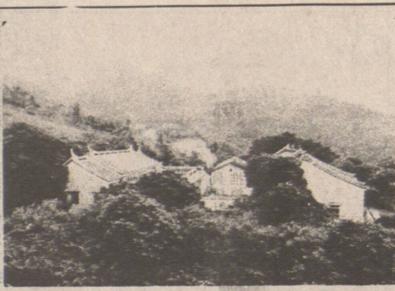
拜魯特鎮位於德國巴伐利亞州，是一個擁有悠久音樂傳統的藝術之鎮。這裡的拜魯特音樂節，是世界上最負盛名的音樂節之一。每年夏天，這裡都會舉行多場精彩的音樂會，吸引了世界各地的音樂愛好者前來觀賞。

拜魯特鎮的建築風格獨特，充滿了藝術氣息。這裡的街道狹窄，兩旁是古色古香的房屋。在拜魯特鎮，你可以感受到濃厚的藝術氛圍，也可以欣賞到世界級的音樂表演。

## 南台虎頭埤

### 發掘簡

虎頭埤位於台南縣新化鎮，是台灣歷史最悠久的埤塘之一。這裡的風景優美，是台南地區的一處名勝。在虎頭埤的發掘簡中，我們可以看到這裡悠久的歷史和豐富的文化底蘊。



## 象山自吟

身如柱樣粗  
身如山樣高  
年年月月日  
始終一個態  
澗水清甜任我吸  
不因風雲變幻  
不因世事多變  
天公明我心跡  
但求遊客歡娛  
伴我片刻解我寂寞  
拍下倩影留作紀念



## 旅遊

旅遊是人們生活中的一項重要活動。在旅遊過程中，我們可以欣賞到大自然的美景，也可以體驗到不同的文化。在旅遊時，我們需要注意安全，並尊重當地的風俗習慣。

DC十型出現裂縫  
瑞航計劃訂購新機  
所以發出警告，據說是由於荷蘭航空公司一架已有十五年機齡的DC十型客機，發現穩定器有嚴重裂縫之故。

余景輝會計師  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。

明德託兒所  
(特設託兒補助金)  
申請政府免費或補貼及接受本所補助。負責接送幼童。

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
代理：汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務。

華裔青年、學生中國夏令營  
China Summer Camp '87  
for Students and Youths of Chinese Descent  
地點：廣東省開平縣(廣州二天。開平十五天。公費招待)。

**Hongkong Bank**  
**匯豐銀行**  
為你提供：房屋貸款、辦法簡單、決斷快捷。  
可定利率或浮動利率。  
歡迎非本地居民或新移民。詳情請駕臨本行貸款部接洽。

**太平洋旅行社**  
T. P. Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 683-5656  
歡迎光臨詢問。

**廣東省華僑、華裔青年學生公費夏令營**  
地點：廣東省開平縣(廣州二天。開平十五天。公費招待)。

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3  
電話：(604) 684-2381  
公證人黃堃俠專辦：產業契據、授權文件、文件認證、誓詞、遺囑。

**中國遊 \$3199**  
不到長城非好漢... 全程21天(雙人房)  
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫②南京②北京②廣州①  
出發日期：八七年四月五日、四月二十六日、五月三十一日、七月五日、八月二日、八月十三日、十月十一日、十一月八日

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052  
七天營業  
馳名琵琶鴨、脆皮大乳豬、美味桂花鴨、鮮明肉類、承接金豬、探親攜帶手信。

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022  
一律歡迎

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company Ltd.  
265 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-1028  
新到：超等冰霜、明味蝦、大幫。

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324  
燒臘肉食、圍水牛什、冰凍魚蝦、代理台灣頂好公司。

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743  
新辦到：青島大花生肉、上海花粉瑤漿、零售批發、一律歡迎。

# Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試  
新出品 炸筍絲鷄角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航  
、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港  
、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起 ●羅省 來回249元起
- 夏威夷 來回359元起 ●賭城 來回199元起
- 邁阿密 來回328元起 ●紐約 來回328元起
- 多倫多 來回299元起 ●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
- ★域多利一日遊、西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151



# 明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

# Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
各式麵點  
各式飽餅  
各式爐餅  
各式蛋糕  
各式麵包  
各式點心  
各式甜品

早午餐  
粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B. C.

# 水晶眼鏡公司

CRYSTAL OPTICAL INC.  
1120 Davie St., Van, B.C.  
電話:681-1112

新張大減價  
歡迎光臨選購



代售名牌  
眼鏡鏡框  
代客驗眼  
專人精配  
隱形眼鏡

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

# 嘉麗美容中心

Viva Kai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th Ave.) VANCOUVER, B.C.  
☎ 875-6300 ☎ 875-6366



何嘉麗 (Amy Ho)  
喬遷新址氣象一新  
酬謝貴客八折優待  
(延長至五月底止)  
髮型設計部  
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理  
按摩、潔面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼袋去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛。  
法國熱能倒膜、頸部護理  
紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班  
指壓按摩、精打耳孔  
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BAGHE, MARBERT 高級化妝品。  
營業時間：星期一、二、三、四、五、六、日、上午九時半至下午六時  
星期四、五上午九時半至下午八時  
星期日 上午九時半至下午五時

# 八達汽車修理中心



## 車身修理

- ★專科 ICBC 工作
- ★車架拉正、銲接
- ★補油或全車噴油
- ★免費車借用

## 引擎修理

- ★新舊款美、日、歐洲車
- ★TUNE UP、換油
- ★換鑄皮、換車胎
- ★大修機頭

## 皮墊修理

- ★修補椅墊、鍍板座
- ★車頂、車門內皮

## 水箱修理

- ★清理及修補水箱



☎ 251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794號



# 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
  - ☆用料上乘、快捷妥當
  - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



電話: 874-1960



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

# 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
I.C.B.C. 手續及  
免費車借用。

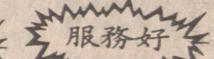
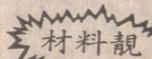
實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

保證  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

# ICBC CLAIMS

# 一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續  
免費汽車借用



# 快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788

### 王希賢芭蕾舞學院

暑期班招生 (6月29日至7月31日)

芭蕾舞  
中國舞：(包括：古典舞、民族舞、民間舞)  
幼兒班、兒童班、成人班。  
每週二次 收費 \$70元  
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢、李琪林教授。  
地址：1774 E. HASTINGS ST., VAN. B.C.  
電話：254-9585  
6月27日 7:30 P.M. 在列治文 GATEWAY 劇院演出。



### 加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG



華人高級代理  
伍偉權

對保險研究近三十年之經驗，個別之所需各項不同，凡對兒童、大學教育保險、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、入息保險、減低入息稅、退休儲蓄、生意、股票等各項保險，如蒙垂詢，請電電話，極表歡迎。

### 中國散庄普洱茶

大量進口  
適合餐館酒樓用  
歡迎選購!

中國散庄普洱茶  
大量進口  
適合餐館酒樓用  
歡迎選購!

## 利安旅運中心

### 大突破 大割價

千錘百鍊始出來！來回香港從溫哥華出發

#### 中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：  
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日(加團)

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

#### 韓、港、台精選遊

\$788.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北藏山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

#### 日、港、台精選遊

\$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回機票、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港精選遊 \$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

電話：687-3316  
415 Main St. Van. B.C.  
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

## YORKSHIRE TRUST

### 億兆信託銀業

美金存戶最佳消息  
只要有存款，就會生利息  
日日計息按月付息  
利率 5 1/2% (三千元以上)  
投資儲蓄最佳選擇  
(三千元以下，利率 4 3/4%)

請支持反醉酒駕駛運動  
四月十三日至五月四日

華埠分行：經理：張鑑釗  
130 E. PENDER STREET,  
685-3935

服務時間：  
星期一至四 上午十時至下午五時  
星期五 上午十時至下午六時  
星期六 上午十時至下午二時

### 福士車讓

七四手福士。紅色  
保養好。一手車  
只售二千五百  
元。請電：六八五  
八五七五。

雪櫃出讓  
私人有雪櫃讓出  
讓。保養一流。現  
貨。電話：二五八  
四三三三。

雙邊22尺可增短每  
邊四尺  
貨店架千架六至八  
尺各式凍櫃及雪櫃  
水櫃出賣 255-8338

### 專印喜帖餐紙

685-8575

### 北京中國旅行社委託主辦

#### 華安旅遊服務社

1987 年山國旅遊觀光團

出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 \$2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 \$2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 \$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包機順)	21天 \$2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 \$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 \$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 \$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 \$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	22天 \$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	20天 \$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州	23天 \$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 \$2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我唱平，有我唱靚，歡迎比較！  
兩人以上加贈兩用「行李椅/車」一架  
Van-China Travel Service Inc.  
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

## 加拿大參茸藥行

特別貢獻 正高麗參

總代理大韓民國專賣藥

### 高麗參糖

提神健身 送禮大方

質高味純 老幼咸宜

各大商號均有代售

溫哥華 喜士定東街33號 電話：688-8880  
Canada Ginseng Co., Ltd.  
681-9888 33 E. Hastings St. Van., B.C.

## 舊金山

曾栢田醫學博士

新著延年益壽的秘訣  
長命百歲 人人嚮往  
病從口入 戒口至要

本醫師的食譜治癒了數千關節炎患者。現在有許多醫師建議用食譜治療心臟病、糖尿病並防止癌症。所用食譜與本醫師的食譜極為相似。 2271-1  
本書對本醫師的處方有詳細的解釋。能使人們過健康愉快的生活。售價：7元美金。每冊連稅運費8元美金。  
NEW HOPE FOR THE ARTHRITIC 骨節炎。  
售價：7元美金。每冊連稅運費8元美金。

COLLIN H. DONG M.D.  
950 STOCKTON ST. #399  
SAN FRANCISCO CA. 94108  
電話：415-982-2872

## 北京參茸行

### 特價貨品介紹

#### 新到大批中國花菇

每磅由 \$16.00 起

#### 500克甲級杭州白菊花

每包 \$2.25

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理  
免費解答一切有關中藥保健問題  
地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 684-3563 684-2736

## 僑信參茸國藥行

用兵要精 用藥要正

溫哥華參茸藥材第一家

本期特別推薦

- ☆正北韓高麗人參地字十五支一斤庄 \$460
- ☆四號粉光花旗泡參每磅 \$90
- ☆中國厚身小花冬菇(香、爽、滑)每磅 \$10

• 想買靚貨，請到僑信！  
要買正貨，一定要到僑信！

總行 禮聘 李鶴儔中醫師  
分行 黃欣賢中醫師

免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：溫哥華 片打東街141號 電話：682-2621  
分行：奇化街261號 電話：669-1834

# 唐人街BB地產公司

139 C Keefer St  
Van. B.C.

經理

## 梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager 438-2333#7011



CHRIS CHUNG  
鍾植垣  
Pager 645-6655



WAYNE CHAN  
陳英偉  
Pager 645-4523



JENNY SOO  
蘇雪敏  
Pager 645-6918



JOE TOURCOTTE  
陶祖國  
Pager 680-6022



STEVE WONG  
黃光照  
Pager 645-3232



VOY WONG  
黃會瑩  
Pager 645-5368

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

# 688-7888

△ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
\$129,000. 上2房下2房。  
50x109 黃光照 645-3232

△ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115  
上3房下1房。全新裝修  
\$121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場  
▲ 本拿比全新購物商場  
地位廣闊及開揚。二萬七  
千多平方呎全部 TRIPLE NET。  
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出  
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓 4層的三萬尺。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5125 EWART ST. B.B.Y. 55x121  
新屋近 METROTOWN 風景美。  
大理石飯廳。兩 JACUZZI。  
三睡房及土庫。黃會瑩。黃  
光照 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
開價 \$353,000  
有17萬按揭。  
梁寶琴 688-7888

▲ 6810 FREDERICK ST.  
全新屋五房豪華。大地。  
\$207,900 梁寶琴及黃會瑩  
688-7888

▲ 7372 INVERNESS VAN.  
31x139 \$195,000 一年新。上  
三房下三房。黃會瑩 645-5368

▲ 3676 KASLO \$158,000  
33x109。分層共三房。  
黃會瑩 645-5368

▲ 7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133  
上二房下二房 \$139,500  
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 1135 FAIRWAY VIEWS. TSAMASSEN  
城市屋。三房 2,000ft<sup>2</sup>  
陶祖國 680-6022

▲ 164 WEST 14, 地 50x122  
6睡房 \$208,000.  
黃會瑩 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴  
688-7888

▲ 142 E. 20TH AVE. VAN. 32x122  
上2房下1房。極近夾20街  
\$97,000 黃光照 645-3232

▲ 132 S. ELLESMERE AVE. 6年  
33x122 上三房下二房 \$189,000  
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115  
上二房下一房 \$118,000  
黃光照 645-3232

▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98  
上二房下二房。\$99,000.  
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。  
40x115 上4。中1。下1  
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地。  
\$109,000. 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年  
33x110 上二房下二房 \$108,000  
黃光照 645-3232

▲ 8550 SELKIRK ST. VAN 28年 66x166  
21組 APARTMENT \$950,000  
黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新  
60x95 五睡房 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. BYRS  
84x122 雙層上6房下四房  
\$358,000 黃光照 645-3232

▲ 3223 E. 27TH AVE. 33x110  
\$98,000 總讓。上二房下  
一房。黃會瑩 645-5368

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y. 地 50'  
x130' 兩層。五睡房兩廁  
\$145,000 陶祖國 680-6022

▲ 5820 CURTIS ST. B.B.Y.  
三層高五睡房兩廁。地  
60'x108' \$239,000  
陶祖國 680-6022

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下  
一房 33x105 \$74,500.  
梁寶琴 263-4949

▲ 3598 MARSHALL ST 28年 44x98  
上三房下二房 \$112,000.  
梁寶琴 688-7888

▲ #406-1045 BURNABY  
一睡房 850 方呎。  
\$99,000 陶祖國  
680-6022

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.  
21年。46x117 上3下2。  
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年  
31.23x110 上二房下二房 \$89,900  
梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000  
10年新。36組柏文。30組  
一房一廳。6組一房。

▲ 商業樓宇。有酒店及舖位  
116-120 W. HASTINGS 50x120  
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888  
陳英偉。黃會瑩

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.  
21年。46x117 上3下2。  
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129  
上三房下兩房  
梁寶琴 688-7888

## 金冠中心 首創

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出  
OPEN HOUSE 星期一至星期日  
上午十一時至下午三時  
出售或出租請電：688-7888

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

▲ 132 S. ELLESMERE AVE. 6年  
33x122 上三房下二房 \$189,000  
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115  
上二房下一房 \$118,000  
黃光照 645-3232

▲ 8550 SELKIRK ST. VAN 28年 66x166  
21組 APARTMENT \$950,000  
黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新  
60x95 五睡房 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ #406-1045 BURNABY  
一睡房 850 方呎。  
\$99,000 陶祖國  
680-6022

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地。  
\$109,000. 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年  
33x110 上二房下二房 \$108,000  
黃光照 645-3232

▲ 8550 SELKIRK ST. VAN 28年 66x166  
21組 APARTMENT \$950,000  
黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新  
60x95 五睡房 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ #406-1045 BURNABY  
一睡房 850 方呎。  
\$99,000 陶祖國  
680-6022

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地。  
\$109,000. 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年  
33x110 上二房下二房 \$108,000  
黃光照 645-3232

▲ 8550 SELKIRK ST. VAN 28年 66x166  
21組 APARTMENT \$950,000  
黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新  
60x95 五睡房 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ #406-1045 BURNABY  
一睡房 850 方呎。  
\$99,000 陶祖國  
680-6022

▲ 3223 E. 27TH AVE. 33x110  
\$98,000 總讓。上二房下  
一房。黃會瑩 645-5368

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y. 地 50'  
x130' 兩層。五睡房兩廁  
\$145,000 陶祖國 680-6022

▲ 5820 CURTIS ST. B.B.Y.  
三層高五睡房兩廁。地  
60'x108' \$239,000  
陶祖國 680-6022

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下  
一房 33x105 \$74,500.  
梁寶琴 263-4949

▲ 3598 MARSHALL ST 28年 44x98  
上三房下二房 \$112,000.  
梁寶琴 688-7888

▲ #406-1045 BURNABY  
一睡房 850 方呎。  
\$99,000 陶祖國  
680-6022

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.  
21年。46x117 上3下2。  
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年  
31.23x110 上二房下二房 \$89,900  
梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000  
10年新。36組柏文。30組  
一房一廳。6組一房。

▲ 商業樓宇。有酒店及舖位  
116-120 W. HASTINGS 50x120  
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888  
陳英偉。黃會瑩

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.  
21年。46x117 上3下2。  
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129  
上三房下兩房  
梁寶琴 688-7888

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129  
上三房下兩房  
梁寶琴 688-7888





# 加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地  
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

# CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161 經理：關聯耀



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話：420-4665

▲西區旺街舖位，近酒房及倫敦藥房，生意好，叫價九萬餘。  
▲西區旺街舖位，50呎闊，樓上住宅樓下零售，叫價九萬餘。  
▲西區旺街舖位，50呎闊，樓上住宅樓下零售，叫價九萬餘。  
▲西區旺街舖位，50呎闊，樓上住宅樓下零售，叫價九萬餘。  
▲西區旺街舖位，50呎闊，樓上住宅樓下零售，叫價九萬餘。  
▲西區旺街舖位，50呎闊，樓上住宅樓下零售，叫價九萬餘。  
▲西區旺街舖位，50呎闊，樓上住宅樓下零售，叫價九萬餘。  
▲西區旺街舖位，50呎闊，樓上住宅樓下零售，叫價九萬餘。  
▲西區旺街舖位，50呎闊，樓上住宅樓下零售，叫價九萬餘。  
▲西區旺街舖位，50呎闊，樓上住宅樓下零售，叫價九萬餘。



▲西區旺街兩層房屋，地大 50x125 (R2-2A ZONING) 叫價 \$218,000



▲商業樓三舖位，共七十五尺闊每年收入大約二萬四千，位於正街，大有前途叫價28萬。



▲HOPE 埠實業連餐館，生意叫價只九萬八千元，急售。



▲12呎闊，15呎進深，全新裝修，每年收租四萬九千，叫價四十一萬九千。



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話：294-0089



**黃漢 TONY WONG**  
876-2335

## 免費估價

▲白石 1234 20th Ave. 二層三睡房，前西未開，十七萬八千。  
▲沙利 1-29A 街，八萬八千。  
▲商業樓宇，年入二萬多，樓上四房，向東，近沙利，叫價三十萬。  
▲22 呎闊，近沙利，叫價八萬八千。



**葉亨利 HENRY YIP**  
住宅電話 255-5917



**陳菲立 PHILIP CHAN**  
324-8009  
中文傳呼：645-2808



▲本拿比新屋，近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 1900 尺適合大家庭，共 8 睡房五廁所，雙車房，建築一流，地區方便，叫價 20 餘萬。



▲東 12 街夾乃街，需要翻新，2000 呎以上，最好收租屋，33x122 呎屋地，叫價九萬餘。



▲東 12 街夾乃街共 7 睡房 3 全廁，全屋翻新 33x122 呎屋地，叫價 11 萬餘，誠讓價。



▲士嘉堡區 VAN 夾 200 呎，內外如新，共六睡房，2400 呎以上，勿失良機，叫價 15 萬餘。



▲COMMERCIAL 區 2 間入息屋，25x127 呎地，年入息，每間 \$11,040 每間叫價 9 萬 9 千。



▲東 29 街夾 RIVERVIEW 內街 47x143 大地，28 年屋，樓上三睡房，叫價十四萬餘。



▲蘭諾區 40 年屋，地 40x127 尺，上樓 2 睡房，樓下土庫，叫價十一萬餘。



**趙崇淦 EDWARD CHIU**  
433-1239  
中文傳呼：645-2618



▲本拿比大果仔店，生意好，地區旺，年批任定，叫價 11 萬餘。



▲FRASER 夾亞六街，一睡房，叫價 4 萬餘。

▲西區 METTIE 咖啡店，生意十分好，叫價 11 萬。



**譚國平 JOSE PH TAM**  
住家：434-3658  
PAGER 686-1515



**WALLY CHAN**  
住家 321-5592



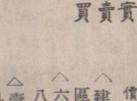
▲1112 FOURTH AVE, NEW WESTMINSTER 三睡房住屋，叫價 \$84,000



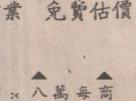
▲7275 WILLOWDALE 街，七睡房大屋，地 51x130 叫價 \$205,000



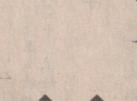
▲二睡房，半土庫 2225 E 33RD 叫價九萬五千



▲一年新屋四睡房地 88x99 COQUITLAM 叫價 \$254,000



▲5342 JOYCE ST, \$115,000 正層三房，土庫兩房地點好



▲餐館，生意好，位於城多利亞，\$54,900



▲DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100 座位及酒牌，叫價 25 萬元



▲SHOP-EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年收生意九拾多萬，叫價 \$129,000



**陳炬宏 RAYMOND CHAN**  
324-1238  
438-8161



▲新湖湖物品，正層二房，高土庫有一房，地 30x100 七萬四。



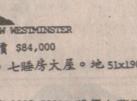
▲低買一房，地 66 呎，四萬二千。



▲二房獨立屋，位於六街近菲沙，年入二萬一千六，叫價十萬八千。



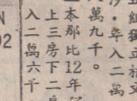
**丁建新 KIM TING**  
251-2571  
438-8161



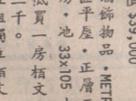
▲商業舖位，樓上另有二房，每年收入三萬四千，叫價廿九萬五千。



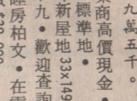
▲八個二房單位，收入地地大 \$200，每年收入三萬七千，叫價廿九萬五千。



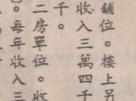
▲建築商高價現金，收購東西區，標地。



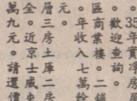
▲六年新屋地 33x109 叫價十四萬八千九，歡迎查詢，唔買走雞！



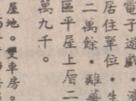
▲壹睡房柏文，在雲東區，急售，叫價 \$39,000



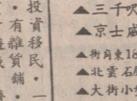
▲新湖湖物品，正層二房，高土庫有一房，地 30x100 七萬四。



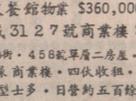
▲低買一房，地 66 呎，四萬二千。



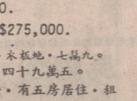
▲二房獨立屋，位於六街近菲沙，年入二萬一千六，叫價十萬八千。



▲本拿比 12 年行屋，每連上三房，下二房，廚廁齊全，年入三萬六千。



**Kenneth Kwan 關煥蔭**  
公司：438-8161  
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價



▲四舖位連四住宅 \$300,000。



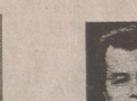
▲三千呎餐館物業 \$360,000。



▲京士咸 31 2 7 號商業樓 \$275,000。



**THOMAS CHAN 陳少雄**  
271-2139



**DOMINIC LAU 劉偉光**  
324-3839



**楊龍 PERCY YEUNG**  
525-8868

**加華實業·燕梳有限公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY / INSURANCE AGENCY LTD.  
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: (604) 872-6681



**譚以建 MICHAEL TAM**  
733-7383



**MABLE TAM 譚嘉露**  
686-6035



**PAUL YUEN 袁好運**  
251-4579

**Autoplan**  
房屋買賣 投資生意  
歡迎查詢

▲列治文幽靜住宅區，二層三睡房客廳，飯廳，家庭廳，鄰近購物商場，交通方便，叫價十三萬餘。

▲溫哥華西區 W 43 街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積 2600 呎，只售二十四萬餘。

▲溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售，地點旺，近快車總站，日做約四百元，適合夫婦經營，生意連設備開價 \$35,000

**Autoplan**  
燕梳按揭 代理樓宇  
租賃管理 忠誠服務

Autoplan Reminder  
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.

**Autoplan**  
免費估價 協助移民

BOB GUY  
435-7255  
BUS. 872-6681

**Autoplan**  
西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新屋 33x135 地，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩儲庫，另有遊戲室及 FAM. RM. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681

**Autoplan**  
7968 INVERNESS  
樓上兩睡房，客廳，飯廳及廚房，樓下有兩睡房，地大 41x120，現租 \$650，交通方便近學校，開價 \$119,500，請電劉偉光 872-6681 或 645-3866

**Autoplan**  
2638 DUNDAS  
四睡房，兩層 VINYL SIDING 外牆，土庫有兩睡房，現租 \$450，交通方便，叫價十一萬九千，歡迎查詢，劉偉光 872-6681 或 645-3866

**Autoplan**  
▲列治文區 NO. 1 近威靈士路，5200 方呎地，六年新三睡房，有遊戲室，只售 \$134,000 MABLE TAM 872-6681, 686-6035

**Autoplan**  
▲唐人街士嘉堡東街唐餐館，店主退休急售，叫價三萬餘元。

▲市中心自助快餐店，90 座位，有酒牌，日營約八百多，時間好，生意穩定，寫字樓大廈林立，歡迎來電查詢。

▲雲東中西餅店新裝修，生意蒸蒸日上，現叫價七萬元。

▲雲東 604E, 30 街，28 年新，上下四房一廳，現叫價九萬餘元。

▲雲東 49 街及 ST. CATHERINE 街，交通方便，29 年新，堅固美觀，正層三房一廳土庫完成，三房一廳，歡迎查詢。

**Autoplan**  
▲雲東工業區，咖啡，適合夫婦或初行者經營，叫價萬元抵買。

▲LADNER 華心中餐館，堂食外賣，生意潛力未盡，現叫價萬餘元。

▲雲東工業區咖啡店，30 多座位生意佳，租平，批好，現叫價五萬餘元。

▲雲西工業區，70 多座位，每年生意約十四萬餘元，叫價九萬餘元，歡迎查詢。

▲士嘉堡東街，150 號韓國餐館，店主離國急售，裝飾優雅，可改造其他餐館用途，現叫價三萬餘元，誠讓價。

**Autoplan**  
▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。

▲代理房屋，傢私，醫藥。

▲代理商業樓宇，柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT  
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

寫字樓出租  
有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各種設備包水電費光猛又乾淨才月租 \$ 325  
地址：301-145 號  
奇化街請電 687-8899

**Autoplan**  
▲雲東工業區，咖啡，適合夫婦或初行者經營，叫價萬元抵買。

▲LADNER 華心中餐館，堂食外賣，生意潛力未盡，現叫價萬餘元。

▲雲東工業區咖啡店，30 多座位生意佳，租平，批好，現叫價五萬餘元。

▲雲西工業區，70 多座位，每年生意約十四萬餘元，叫價九萬餘元，歡迎查詢。

▲士嘉堡東街，150 號韓國餐館，店主離國急售，裝飾優雅，可改造其他餐館用途，現叫價三萬餘元，誠讓價。

**徐松齡 PAUL TSUI**  
327-9322

▲雲東工業區，咖啡，適合夫婦或初行者經營，叫價萬元抵買。

▲LADNER 華心中餐館，堂食外賣，生意潛力未盡，現叫價萬餘元。

▲雲東工業區咖啡店，30 多座位生意佳，租平，批好，現叫價五萬餘元。

▲雲西工業區，70 多座位，每年生意約十四萬餘元，叫價九萬餘元，歡迎查詢。

▲士嘉堡東街，150 號韓國餐館，店主離國急售，裝飾優雅，可改造其他餐館用途，現叫價三萬餘元，誠讓價。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT  
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

寫字樓出租  
有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各種設備包水電費光猛又乾淨才月租 \$ 325  
地址：301-145 號  
奇化街請電 687-8899

**Autoplan**  
▲雲東工業區，咖啡，適合夫婦或初行者經營，叫價萬元抵買。

▲LADNER 華心中餐館，堂食外賣，生意潛力未盡，現叫價萬餘元。

▲雲東工業區咖啡店，30 多座位生意佳，租平，批好，現叫價五萬餘元。

▲雲西工業區，70 多座位，每年生意約十四萬餘元，叫價九萬餘元，歡迎查詢。

▲士嘉堡東街，150 號韓國餐館，店主離國急售，裝飾優雅，可改造其他餐館用途，現叫價三萬餘元，誠讓價。

**Autoplan**  
▲雲東工業區，咖啡，適合夫婦或初行者經營，叫價萬元抵買。

▲LADNER 華心中餐館，堂食外賣，生意潛力未盡，現叫價萬餘元。

▲雲東工業區咖啡店，30 多座位生意佳，租平，批好，現叫價五萬餘元。

▲雲西工業區，70 多座位，每年生意約十四萬餘元，叫價九萬餘元，歡迎查詢。

▲士嘉堡東街，150 號韓國餐館，店主離國急售，裝飾優雅，可改造其他餐館用途，現叫價三萬餘元，誠讓價。



SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ANICS
OFF: (604) 873-3929
RES: (604) 327-5635
PAGER: 667-0313



Real estate listings for Shum's Realty Ltd. including properties at 1570 14th Street, 27th St, and 37th St.

Real estate listings for Shum's Realty Ltd. including properties at 2990 St. East, 4th St, and 37th St.

宏海裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
(604) 291-9861 - 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、柏文
餐館、商場

劉富
承接油漆工程
地址: 636 E. 14th Ave.
電話: 439-4389

廖德榮裝修公司
內部裝飾 櫥櫃翻新 定造廚櫃
定造士多櫃檯 士多貨架
舖面及寫字樓裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司 430-2018 住家 254-3390

MULTIPLE REALTY 鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住家: 875-0838
2347 ST. CATHERINE
474-472 E. 12TH AVE.

生意
2141 PANDORA
租文地、上兩房及土庫
請速電。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼
本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、
免費估價、樂意服務。

MULTIPLE REALTY
WILLIAM WONG
CAROLYN WONG
1) KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, \$119,900.

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN 陳柏良
公司: 261-8118
住宅: 263-0571
投資移民、有專門律師代辦、
担保成功、免費查詢。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司: 736-3831
住家: 430-4501
傅孫哲 CAP FU
租文、工、商業樓

SUTTON GROUP 馬偉俊
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9327 (24HRS)
DONALD MAH

Real estate listings for Sutton Group including properties at 2250 OXFORD ST. and 569 E. 22ND AVE.

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
AutoPlan 馮沾
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

溫哥華唐人街 招租
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意,
所餘無幾
創業勿失良機, 可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹輝 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985
#0068
唐人街旺舖
已批租做餐館、另有地庫五百呎。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE 鄭炳堂
公司: 434-1431
住家: 299-6179
新鮮上市
△埠仔有商業樓宇月入一千六百租金。開價十七萬。

Real estate listings for Dason Realty including properties at 2835 E. PENDER ST., 161 E. 24 AVE, and 16年28街租文。

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD
306-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
湯天豪 HOWE G. TONG
公司: 687-7979 住宅: 325-0527
商業
住宅

**英皇工程**  
合格牌照  
新裝電器  
免費估價  
日夜應命  
電話：余鴻智  
二九六八八

**修理水喉**  
新造廁所  
電話：251-6248 余洽

**佳記**  
修理水喉電燈  
按裝熱水爐  
柏文護理  
電話：二五五、六四九七  
傳呼機：六六七、九〇二二

**請乾爐修**  
八七電：陳四洽  
九六六：陳四洽  
九四九：陳四洽

**工免各**  
作費種  
安快估理  
當快估電  
捷價視

**楠記**  
水電工程  
土庫廚房  
浴室廁所  
裝修間格  
大小工程  
免費估價  
四〇二二八

**滿堂紅實業有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

**何仲生**  
JOHNSON HO  
住宅電話：464-7602  
直接傳呼：667-7393

**霍錫楷**  
DICK FOK  
RES: 278-2321  
PAGER: 680-8209

**四月新盤**  
房屋柏文  
東西各區  
投資買賣  
工商樓宇  
旅館酒樓  
果舖餐室  
各行各業  
應有盡有

**炸雞生意**  
BROWNIE 炸雞專利生意。  
分佈全市各繁旺地區。  
價格由七萬元起至廿萬  
不等。歡迎查詢。

**雪糕專利生意**  
DOWNTOWN 筓區 街夾 THURLOW  
繁旺市區、小型雪糕專  
利生意、近領士咸夾  
JOYCE、新建 LONDON SQUARE  
商業中心、取價八萬、  
投資好機會。

**SWENSON'S ICE CREAM**  
雪糕專利生意。

**RAINBOW CAFE**  
咖啡餐室、領士咸街  
餘座位、取價三萬。

**JOYCEWAY 行生意**  
取價三萬餘、歡迎選  
價。

**DELI CAFE**  
快餐外賣、筓區旺街  
二萬餘有商賣。

**列治文文庫心三路果舖生**  
意。代售 649。馬經等  
年營十餘萬。經營九載。  
取價三萬。

**商業樓宇**  
繁旺百老匯大街街角。  
兩層商業舖位。年入約  
六萬。取價六十五萬。

**洋酒餐室**  
DOWNTOWN WESTEND 福文  
中心、全酒牌、經營多年  
生意穩定、年營廿萬、  
取價六萬餘。

**潘世豪**  
SAVIO POON  
Office: 438-3501  
Pager: 680-2932

**HABITAT REALTY LTD.**  
2160 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C. V6N 2T5  
REAL ESTATE CREDITORS INSURANCE

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

住宅：433-6833

**移民投資置業良機**  
▲德士古油站及汽車修理廠地產。生意及工具  
全副叫價 \$265,000 好生意。每月淨收入八萬元  
▲建華街自建10年新。8房6廁  
50x132 \$3,000 尺面積可分租4  
伙收租。近快車站。  
▲雲東 E. BROADWAY 零售商店兼沖晒生  
意。業主平售連貨及生財用具  
\$7,900 請快電。

▲百萬元生意良機連廠房汽車行位於雲東區 KINGSWAY \$65,000  
▲旺商業樓出租。近大商場每月 \$390 租金 3NET

▲抵買合法房屋 1,500 尺 SXS 地  
51x146。低售 \$109,000

▲再減至 \$239,000

▲士多舖生意全開連生財用具出讓  
旺地點。樓上三房可住低售 \$8,000

▲雲東 11 街 66x122 RT2 地 18 萬餘  
合法房屋標準地 2 幅現租 \$1,360 元

▲再減至 \$7,900 元

**謝大鈞**  
F.R.I.; R.I. [B.C.]  
GARY TSE  
中英文直接傳呼電話 680-5275

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
公司：683-4618 住宅：321-8198

▲27601 PARKER 四年新土庫可  
出租。保養如新十七萬九。

▲738 W 54TH + AVE.  
西區 OAKRIDGE 五睡房  
上下完成共三千餘尺  
70x119 單邊有游泳池  
開價 \$289,000。

▲二年新 754 E 54TH + AVE  
面積二千多尺房間特大設計  
好房 \$179,000。

▲1205 - 1207 東十四街近  
乃七年新大地並排四單  
位年入二萬四千開價二四  
萬餘自住投資好機會

▲1948E. 50TH 近域多利全新  
新二睡房土庫二房裝修新  
車房雙玻璃二套房 \$119,000

▲2584 E. 25TH AVE 36年新  
二睡房樓下二睡房 38x114  
\$115,000

▲2828 E. HASTINGS PNE  
大商場全新舖位出  
租。面積由 600 呎  
起。租值相宜。大  
停車場。

▲9620 MCBURNEY DR. RICHMOND  
四年新三層大房共二千七百  
尺近 RICHMOND 中心開價  
\$179,000。

▲6384 WINDSOR ST 近 49 街七年  
新主人業主共六睡房 33x122  
十七萬九

▲7239-7247 KINGSWAY  
旺商業舖。四住宅。近  
多當如年淨收入三萬元  
價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS 四睡房 98x  
122 商業地。一萬果舖有住連生意  
好租客。大停車場。價四十三萬九

▲市心近海灘三三組  
石屎柏文。保養良  
好一百四十二萬元

▲普士定東角 2496 FRANKLIN  
三睡房樓下可收租。新中帶  
壯。八萬九。

▲華埠福街商業樓  
翻新年收四萬  
多。只開價卅七  
萬五。勿失良機

**STEVEN YAN**  
甄松鈞  
421-3459

▲兩大睡房租文七年。  
新 875 尺。保養一  
流。六萬餘。

▲蘇里街餐館有饅頭生意好七萬餘。  
營三四百。三萬餘。夫婦經營。  
西區百老匯大街一年新商業樓三  
位八位住宅。入息十餘萬。開價一  
百四十餘萬。請速電。  
▲烈治文地產地三塊。每塊七萬餘。  
有一一三三住宅。有仔屋及菜園  
列治文地三三。有仔屋及菜園  
大可發展前途無量廿餘萬請速電  
▲列治文購物商場。三年新。八  
十九萬。

▲唐人街 11 號出租出售。每年入息  
四萬八。開價三十餘萬。好投資  
西區一睡房三房土庫 12 年新開價  
十九萬。

▲蘇里街餐館有饅頭生意好七萬餘。  
營三四百。三萬餘。夫婦經營。  
西區百老匯大街一年新商業樓三  
位八位住宅。入息十餘萬。開價一  
百四十餘萬。請速電。  
▲烈治文地產地三塊。每塊七萬餘。  
有一一三三住宅。有仔屋及菜園  
列治文地三三。有仔屋及菜園  
大可發展前途無量廿餘萬請速電  
▲列治文購物商場。三年新。八  
十九萬。

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
209 - 475 Main Street,  
Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B. Sc.  
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲CHILWICK 中西獨立餐館  
全場之冠二百七十位座位  
停車位樓上住宅主人有房四  
個工人亦四房一廳每年生意  
過六十萬賣生意二萬五  
▲DOWNTOWN 咖啡館位於  
小形肉食場生意安定易經營  
租。開價三萬五。  
▲二樓久經營咖啡店每日生意二  
百七十。每月三百元租。平通全  
埠。開價四萬。  
▲喜士定東角乃新裝修八十五座位  
冷熱停車場一流設備只開價五萬  
細街西餐館二層新裝修餐館半  
出租。平租。  
▲旺唐人街生果店平賣一萬八千。  
試運價。

**馬不停蹄 為你服務**  
Andy Ip  
253-0806

▲廿多年全盤裝修上下五睡房。土庫可租  
近巴士學校。上下四睡房。業主急售。  
近域多利。開價九萬二。  
▲五三。每個開價九萬五。  
▲近喜士丁三睡房街角。新一樣裝修  
近喜士丁 50 尺樓上三下二睡房。近巴士  
近喜士丁全新六睡房廣式靚屋。屋頂  
望台可看全城景色。土庫出租。  
▲近百老匯街。上下四睡房。約五千  
尺全盤。近白金漢區。

▲正唐人街食品舖出售。生意  
過百萬。機會難逢。有意請快  
店主急售本拿比高尚區菜仔舖  
年銷幾十萬。開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736-3831

**滿堂紅實業有限公司**  
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688

**李兆梅**  
STELLA LEE  
住宅電話：525-6983

▲蘇里街餐館有饅頭生意好七萬餘。  
營三四百。三萬餘。夫婦經營。  
西區百老匯大街一年新商業樓三  
位八位住宅。入息十餘萬。開價一  
百四十餘萬。請速電。  
▲烈治文地產地三塊。每塊七萬餘。  
有一一三三住宅。有仔屋及菜園  
列治文地三三。有仔屋及菜園  
大可發展前途無量廿餘萬請速電  
▲列治文購物商場。三年新。八  
十九萬。

▲唐人街 11 號出租出售。每年入息  
四萬八。開價三十餘萬。好投資  
西區一睡房三房土庫 12 年新開價  
十九萬。

▲蘇里街餐館有饅頭生意好七萬餘。  
營三四百。三萬餘。夫婦經營。  
西區百老匯大街一年新商業樓三  
位八位住宅。入息十餘萬。開價一  
百四十餘萬。請速電。  
▲烈治文地產地三塊。每塊七萬餘。  
有一一三三住宅。有仔屋及菜園  
列治文地三三。有仔屋及菜園  
大可發展前途無量廿餘萬請速電  
▲列治文購物商場。三年新。八  
十九萬。

**ROYAL LEPAGE**  
公司：299-1451  
THERESA CHENG  
PETER YUNG  
住宅：420-2074 住宅：299-7081

▲溫哥華 4798 LITTLE ST. 樓上三睡房有土庫 32x102.5  
\$124,900。  
▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近 PNE。樓上三大睡房。  
土庫兩睡房。1490 平方呎。另土庫 1000 平方呎。  
LOT 50x120 \$159,900。  
▲3253 東 16 街四睡房。六年新 1325 平方呎 39x110  
\$195,000。  
▲3285 KITCHENER ST. 13 年新。樓上 4 睡房 1703 平方  
呎。土庫 2 睡房 1588 平方呎 \$184,000。  
▲本拿比 5113 SMITH AVE. 全新三層。地點好。材料好  
7 睡房。螺旋樓梯。天窗。厚骨池等等。四千平方呎  
\$269,000。  
▲1956 溫哥華東 36 街。34 年新整齊光猛。\$115,000。樓  
上兩睡房。有土庫。近 VICTORIA 街。地點十分好。  
四月廿六日星期日下午二至四時開放。

**SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY.**  
公司 581-1211 住宅 589-2563  
中英文直接傳呼電話 686-0906

**程徐慧珊**  
ANNA CHENG

**東主離埠 生意急讓**

▲三文治熟食店。萬五。  
▲雜貨肉食店。萬五。  
▲咖啡室 46 座位。萬九。

**Montreal Trust**  
公司：736-3441 (24 HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住宅：733-0103

▲新盤口！19 年新雙連屋。地大 5x  
135。近沙夫沙街。一流地區。每逢  
一三。開價十七萬九千九。  
▲新盤。光猛特大一睡房柏文。有書。街  
角。近巴士。近沙夫沙街。價五萬七  
千五百。  
▲頂層一睡房柏文。臥房有大櫃。圓型  
天花板及天窗。有山及城市景色。襟仔  
梳夾 5 街。勿失良機只售四萬九千五。  
▲五年新兩睡房石屎柏文。近福來街  
超過 800 平方呎。有前園。近巴士站及  
購物。售價七萬四千五。  
▲現市道興旺。買賣房屋。換屋好機會  
請電查詢

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建成實業有限公司 溫哥華  
Kinson Realty Ltd.  
No. 205-178 E. PENDER ST  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

▲北溫老字號中盤餐館生意每週六廿  
營業九至六年生意穩定 80 萬元廿  
年批租康康東主經營 43 年想退休。  
溫市工業區咖啡屋 67 年想退休。  
四十一年批租康康東主經營 43 年想退休。

**HABITAT REALTY LTD.**  
438-3501

**劉穎茵**  
2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
中文傳呼：680-7332  
公司：438-3501  
住宅：421-8178

▲西區餐館生意。地點好。有酒牌七萬餘  
唐人街 30 年新 3 睡房地庫 \$23,100  
唐人街 24 上下五睡房地庫 \$18,800  
唐人街 24 上下五睡房地庫 \$18,800

**唐**  
139 C Ke  
Van. B.C.

經理

**梁**  
CHRIST  
Pager 43

▲3378 E. 45  
• \$129,000  
50x109 實

▲6810 FR  
全新屋至  
\$207,900  
688-7888

▲3676 KA  
33x109  
黃會營

▲1135 FAIR  
城市屋。三  
睡房 680

▲164 W  
6 睡房  
黃會營

▲52 E. HAST  
開房。及  
翻新。一  
百一十五  
688-7888

▲5064 KI  
上二下下  
黃會營

▲4914 S  
上二房  
\$109,000  
黃會營

▲3223  
\$98,000  
房。黃

▲二樓  
適急  
點旺  
意請  
88。





# 中國紡織品進出口總公司 湖北省分公司

## CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP. HEBEI GARMENT BRANCH

### 目錄 INDEX

#### RAW COTTON 棉花

#### COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗
Ramic/Cotton Yarn	蘇棉混紡紗
Pure/Ramic Yarn	字蘇紗
Acrylic Yarn	晴綸紗
Nylon/Cotton Yarn	維棉紗
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗
Cotton Grey Fabrics	胚布
Grey Lawn	本色細紡紗
Grey Poplin	本色府綢
Grey Drill	本色斜紋坯
Grey Corduroy	本色燈芯絨
Grey Bed Sheets	本色床單布
Grey Shirtings	本色低檔布
Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Grey Flannelette	本色拉絨布
Grey Nylon Grey Cloth	本色維尼龍布
Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布
Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布
Trueran Dyed Yarn	棉滌綸色織布
Trueran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Flannelette	染色燈芯絨
Dyed Corduroy	染色府綢
Dyed Poplin	色織棉布
Cotton Dyed Checked Flannelette	色織棉布

#### TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套
T/C Bed Sheets	床單
T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Pillow Cases	枕套

地址：中國石家莊市機場路8號

Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chuang, China.  
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG  
Telex : 26226 CTHBG CN  
Tel : 27305

### 目錄 INDEX

#### COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品

Cotton Face Towels	毛巾
Cotton Bath Towels	浴巾
Cotton Face Cloths	方巾
Pillow Covers	枕巾
Cotton Tea Towels	茶巾
Cotton Towel Fabrics	毛巾布
Cotton Towelling Blankets	毛巾被
Bed Sheets	床單
Cotton Quilt-covers	被套
Table Cloths	桌布
Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Pillow Cases	枕套
Bed Sheets by Set	床單四件套
Cotton Blankets	棉毯
Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Handkerchieves	手帕
Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶
Cotton Thread on Cards	紙掛線
Baby's Napkins	尿布
Cotton Mops	抹布
Cotton Ropes	棉繩
Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Cotton Momie Cloths	塵抹布

#### KNITWEAR 針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品
Acrylic Knitwears	晴綸針織品
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸/棉混織針織品
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C 針織品
T-Shirts	T恤
Singlets	文化衫
Vests	背心
Briefs	三角褲
Pyjamas	睡衣套
Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫/套裝
Pique Polo Shirts	珠底網眼衫
Sweaters	衛生衣
Sports Sets	運動套裝
Workers Gloves	勞動手套

# 河北服裝

## HEBEI GARMENTS



### 擁有完善的工場 熟練的技工 歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司  
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.  
HEBEI GARMENT BRANCH  
地址：中國石家莊市機場路8號  
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chuang, China.  
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG  
Telex : 26226 CTHBG CN  
Tel : 27305

# 湖北芝蔴

種類：黑芝蔴  
白芝蔴  
黃白芝蔴  
油用芝蔴  
特點：片大純淨  
純度率98%以上



中國糧油食品進出口公司湖北省分公司  
中國武漢市趙家條三一九號

CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH  
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA  
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

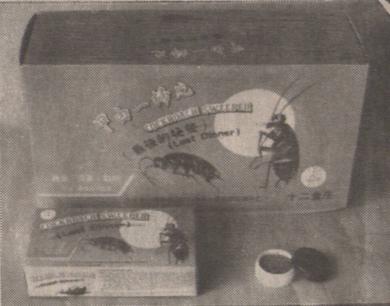
### TAL Reagent (Tachypleus Amebocyte Lysate)

TAL is a biological reagent prepared from amebocyte of chinese horseshoe crab *Tachypleus tridentatus*. TAL Reagent is very sensitive in reacting with pyrogen or endotoxin of gram-negative bacteria to form gelation. It is used for detecting endotoxins contaminated with the parenteral drugs, biologicals and radiopharmaceuticals, and in clinical diagnosis as well as for detecting body fluids contaminated with endotoxins from gram-negative bacteria infections. All materials required (such as normal saline, 0.1N HCl/NaOH and glassware) must be pyrogen-free. Drain 6.1 ml. of saline into TAL containing ampoule, add 0.1 ml. of sample solution (adjust PH to 6.8 - 7.2) and mix thoroughly. For negative control drain 0.2 ml. saline only, and for positive control drain 0.2 ml. endotoxin reference solution containing 10mg/ml. put the ampoules into a 37°C waterbath for 1 hour, take out and tilt them to 90°C, and then inspect for degree of gelation. A firm gel may be scored as positive reaction. TAL Reagent should be stored below 10°C. The expiry date is 1 1/2 year after delivery. Chinese Standard Reference endotoxin of E. coli 0111B4 in ampoule is supplied on request.



### 蠟試劑

- 本品為生物試劑，對革蘭氏陰性細菌內毒素或熱原質有高敏的凝膠反應。專供注射藥劑、生物製品、同位素製劑以及臨床腦脊液、尿等檢測。
- 檢測時應使用無菌無熱原質的藥械，每安瓿加入生理鹽水和被檢品（調PH至6.8-7.2）各0.1ml，水浴37°C-保溫一小時，出現堅實凝膠者為陽性，同時作空白陰性和內毒素陽性對照。
- 本品在10°C以下保存，有效期半年。
- 大腸杆菌精製內毒素另供。



### “最後的晚餐”

#### (特效滅蟑螂螞蟻藥)

用途：本品是誘食、傳染、殺絕蟑螂（甲由）、螞蟻、灶蟋蟀的特效藥。對人畜和家禽則安全無恙。

用法：將盒中的藥粉分點放於蟑螂即（甲由）、螞蟻、灶蟋蟀活動的地方，讓其自動取食，只要其中一隻食到藥物，便會傳染同羣。施藥三天後，所有同羣甲由、螞蟻等如傳染上瘟疫而全部繼續死亡。用藥七天後，如其他地方仍有上述害虫活動，則屬不同羣體，需繼續投藥誘殺。

注意：防止吸潮。

#### “Last Dinner”

(A Special Pesticide For Cockroaches And Ants)

#### Direction For Use:

Uses: This is a specific drug for luring, infecting and wiping out cockroaches, ants, range crickets, etc., but it is safe to human beings, livestock and poultry.

Method: Place each box of medicinal powder at a number of points where cockroaches, ants and range crickets haunt so as to let them to eat it for themselves. Provided one of them takes the medicinal powder, the effect will be infected to the same colony and the whole colony of cockroaches or ants will die one after another as if infected by a pestilence 3 days after the use of the drug. If there is any activity of the above mentioned pests at other places, they must be of different colonies, so it is required to continue the use of this drug there in order to lure and kill them.

Notes: Prevent the absorption of moisture.

## 中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH

地址：廣西南寧市七星路 電話：6829 27690 電傳：48128 MEHEC CN  
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN



### 香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

### 香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼: 350273

#### 業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經營飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器專電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑務部門，組織進口僑運商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞回國汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016  
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX  
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong  
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

**...Simply Superior.**

珠江橋牌  
PEARL RIVER BRIDGE

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

**GDF**  
CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT & EXPORT CORPORATION  
GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH  
59, Yan Jiang Road, West, Guangzhou, China Tel: 887598  
Cable: "FOODCO" Telex: 44381 KFDCO CN

中國糧油食品進出口總公司  
廣東省食品分公司  
中國廣州市沿江西路59號  
電掛：“FOODCO”  
電傳：44381 KFDCO CN  
電話：887598

黃豆，超級營養的主要成份，其營養價值極高，含有維他命A及維他命D，鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品。

**ARTESUNAS**

A New Antimalarial Drug — Artesunate (For Injection)

Chemical Name: Dihydroartemisinin-12-d-Hemisuccinate  
Molecular Formula: C<sub>19</sub>H<sub>28</sub>O<sub>5</sub>  
Molecular Weight: 384.43  
Composition: Each vial contains 60 mg. Artesunate for injection

Indications: Artesunate is suitable to treat the serious patients of malaria in emergency, such as the cerebral. Moreover, it can effect on chloroquine-resistant Plasmodium Falciparum Strains, common malaria could be treated too.

Administration and dosage: Each time 60 mg. (or 1.2 mg./kg.) for adult and 1.5 mg./kg. for children under 7 years of age. I.V. or I.M.  
For serious patients it could double the 1st dose, after 1st injection it should be injected at 4, 24, and 48 hrs. as one period of therapy with a total dose of 240 — 300 mg.

**注射用青蒿素**

化學名：二氫青蒿素-12-d-琥珀酸單酯。  
分子式：C<sub>19</sub>H<sub>28</sub>O<sub>5</sub>  
分子量：384.43  
成份：每瓶含60mg注射用青蒿素。  
主治：適用於對重症瘧疾病人的急救治療，如腦型瘧，尤其是抗氯喹，惡性瘧疾，一般瘧疾也可應用。  
用量用法：成人每次60mg(或1.2mg/kg)七歲以下兒童每次1.5mg/kg，靜脈或肌肉注射，重症首劑可加倍。首次注射後，4, 24, 48小時各注射一次，為一療程，總量240-300mg。

**速效檢孕液使用說明**

1. 用取尿器取適量孕婦尿液(晨早第一次尿)立刻進行檢測。
2. 加2ml尿液入試管中。
3. 加入1號試劑一滴，然後輕輕搖動試管，如果尿液出現紅色，即是陽性(沒有懷孕)。如果結果是其他顏色，則加入1滴2號試劑，一旦出現網狀，絲絨狀白色沉淀，結果為陽性(懷孕)。而沒有沉淀，則為陰性。

Fast Diagnosis Solution Of Pregnancy

Use Direction

Step 1. Collect just the right amount of urine of pregnancy woman (the first time urine in the morning) with a urinal, then test immediately.

Step 2. Add 2 ml. of urine into the test tube.

Step 3. Add 1 drop of reagent No. 1, then, softly shake the tube. If the urine is red, the test result is negative (no pregnancy).

Step 4. If the result is other color, add 1 drop of reagent No. 2. Once the net shape, velvet shape or white color sediment appear in the urine, the test result is positive (pregnancy). While the sediment does not appear, the test result is negative.

**中國藥保健品進出口公司廣西分公司**

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH  
地址：廣西南寧市七星路 電掛：6829 電話：26689 27690 電傳：48128 MEHEC CN  
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

**鮮人參口服液**  
FRESH GINSENG ORAL LIQUID

Oral Liquid

鮮人參口服液

The Jilin Ginseng, well known throughout China and the world, grows well in the "Homeland of Ginseng" — Fusong. During the harvest season, all effective ginseng compositions are extracted from carefully selected top-grade fresh ginseng by modern scientific methods for processing into "Fresh Ginseng Oral liquid", keeping all effective ginseng compositions, with its profound aroma and tasteful flavour. Taking this oral liquid for a long time helps to moisten the skin, beautify the face and regain youthful vitality. It is indeed a modern top-grade tonic.

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成“鮮人參口服液”，保留着鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實為現代高級滋補佳品。

**TMHP**

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH  
81 Stalin Street, Changchun, China  
Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN  
中國醫葯保健品進出口公司吉林省分公司  
中國長春市斯大林大街81號  
電掛：1202或“MEHECC”長春 電傳：83007 MHP CN

### 加難民移民團結會 在多倫多正式成立

(溫哥華訊) 新民主黨移民問題評論員史登拿區國會議員鄧協報告：難民移民公正政策團結會，最近正式在多倫多宣佈成立，該會歡迎全加各地關心難民及移民問題人士參加，致力改善加拿大移民例，以求達到公平、家庭團聚為宗旨，有意與該會聯絡或查詢移民例消息，歡迎與該會多倫多分會，歡迎難民來加，加拿大經濟的成長，接受生活保障，移民，且創造新職業，就業機會，但現時移民及加拿大公民應盡義務，現時移民及加拿大公民應盡義務，現時移民及加拿大公民應盡義務。

該會多倫多分會，歡迎難民來加，加拿大經濟的成長，接受生活保障，移民，且創造新職業，就業機會，但現時移民及加拿大公民應盡義務，現時移民及加拿大公民應盡義務。

### 野外生活研討會 加美專家負責主講

(溫哥華訊) 類非爾士彼得遜博士，域多利資料公司，加西野外生活研討會，定於五月廿九日(星期日)至五月卅一日(星期二)在溫哥華舉行。研討會由加美專家負責主講，內容包括：野外生活專家主講，由野外生活專家主講，由野外生活專家主講。

### 卑詩省督親頒發 家庭服務獎

(溫哥華訊) 卑詩省督親頒發家庭服務獎，由溫哥華家庭服務委員會，由溫哥華家庭服務委員會，由溫哥華家庭服務委員會。

### 開平總會館 大禮堂開幕盛況

(溫哥華訊) 本埠開平之四百四十號開平總會館，於去年八月進行擴建工程，至四月一日告竣。該會館已搬回二樓辦公，昨(星期日)下午二時，在該會館舉行開幕典禮，由黃國基君主持，由黃國基君主持，由黃國基君主持。

### 落磯山北峰 命名為碧山

(溫哥華訊) 卑詩省落磯山北峰二千七百五十公尺高峰，已被命名為碧山，以紀念已故的碧山。碧山，以紀念已故的碧山。碧山，以紀念已故的碧山。

### 神州學人 將在北京創刊

(中社北京四日電) 神州學人，將在北京創刊。神州學人，將在北京創刊。神州學人，將在北京創刊。

### 髮刻八仙圖 在蘇州問世

(南京專電) 髮刻八仙圖，在蘇州問世。髮刻八仙圖，在蘇州問世。髮刻八仙圖，在蘇州問世。

### 期定心中化文華中 覽博藝工手國中

(溫哥華訊) 中華文化中心，定於五月廿六日(星期日)至五月廿八日(星期二)在溫哥華舉行中國手工藝博覽會。中國手工藝博覽會，在溫哥華舉行。

**CAMBIE INTERIORS** 金碧室內設計  
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街)  
873-3888

家居添新姿 \* 金碧顯輝煌  
新張期內 特價優待  
本公司謹定於五月三日(星期日)隆重開幕，歡迎各界人士參觀指導。



金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀笠。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

**華聲錄影公司 傢私部**  
大減價  
名牌錄影帶  
SCOTCH T120 L750  
買五條以上 每條 \$5.99  
平過全埠 歡迎郵購  
錄影機由 \$149.00 起



DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

**九龍市場**  
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

春季酬賓 大減價

- 寶塔牌十安士整香菇 每罐 79¢
- 大粒有衣花生 每磅 79¢
- 一百克塔牌粉絲 每包 39¢
- 五磅熊貓蠔油 \$3.99
- 菊花精 每盒 85¢
- 椰奶每罐 79¢
- 人參白蘭地 每支 \$5.99
- 馬仔 每包 89¢

\*全部罐頭什貨、生菓、蔬菜八折  
\*急凍海產九折  
\*瓷器七五折 (特價品除外)

**鮮人參口服液**  
FRESH GINSENG ORAL LIQUID



馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成「鮮人參口服液」，保留着鮮人參所具有各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實為現代高級滋補佳品。

China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp., Jilin Branch  
81 Stalin Street, Changchun, China  
Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN  
中國醫葯保健產品進出口公司吉林省分公司  
中國長春市斯大林大街81號  
電掛：1202或"MEHECC"長春 電傳：83007 MHP CN

謀生 老邁  
病痛 死亡  
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分擔重擔嗎？  
請電：八七六一 三六六四  
或來函：  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER B.C.  
V6B 3K6  
加拿大培靈輔導協會

**大新餐館用具**  
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具



買賣：爐頭、油爐、炸油桶、凍肉刀、製雪機  
修理：冷氣機、製雪機、凍肉機  
日夜服務 TEL: 255-8338









### 漳州木偶團到溫市 為兒童藝術節演出

#### 市長已宣佈五月中旬為兒童週

【本報訊】福建省漳州木偶團一行十二人，由漳州文化局長朱振華率領，已於四月三十日抵達溫哥華。漳州木偶團係加拿大兒童藝術協會之邀請前來，與來自七個國家之四十九個木偶藝術團體一起參加規模盛大的溫哥華兒童藝術節的演出活動。

漳州木偶團將於五月十一日在 VANDER PARR 演出。據藝術節的負責人稱，所有預售門票早已售完，但可能有少量門票在演出前發售，必須視情況而定。

加拿大兒童藝術協會一向致力於為不同文化背景的孩子提供高質量的文娛節目，包括表演藝術、美術、文學、電影及電視節目等。他們主辦的溫哥華兒童藝術節，今年已是第十屆舉行。每年，他們都邀請世界各地的表演團體參加。據該協會的主席黃拉杜稱，今年他們首次邀請中國木偶藝術團體為藝術節演出。他希望此後每年邀請不同的中國表演團體前來表演。

漳州木偶團已成立了三十多年，曾到過蘇聯、澳大利亞和法國等十五個國家演出。在世界青年藝術節上獲過金質獎章。今年三月曾應邀前往英國、葡萄牙演出，大受歡迎。

此次出訪的漳州木偶團的演員陣容新，年紀輕。他們帶來了「大名府」、「兩個獵人」、「小貓釣魚」、「牧童」等幽默風趣、適合兒童口味的劇目。

據悉，為慶祝第十屆溫哥華兒童藝術節的舉行，市長金寶已宣佈兒童藝術節週為「溫哥華兒童週」。市市長金寶已宣佈兒童藝術節週為「溫哥華兒童週」。

### 雲移民婦女會定期 辦移民婦女研討會

【溫哥華訊】雲移民婦女協會定期於五月廿三日星期六在 1015 BROUGHTON 街舉辦移民婦女感情研討會，討論有關移民婦女情感上的一切問題，設有托兒服務，代為看顧年三歲至十三歲兒童，參加者收報名註冊費每人十元，包括自助午餐、及茶會等費用在內，名額有限，報名請早，五月九日截止報名註冊。

### 三角洲區政府主辦 卑詩省夏令運動會

【溫哥華訊】電視台現場錄影播映，想屆時必有一番熱鬧。

卑詩省夏令運動會，日期為七月廿三日星期四至七月廿六日星期日，估計屆時將有四千二百名業餘體育家參加比賽。當局著名作家巴金不久已分別邀請各文化界社團代表出席，在寓所書房中又參加該項夏令運動會開幕禮，全場運動會開幕禮，全場運動會開幕禮，全場運動會開幕禮。

### 幸無大礙 巴金摔跤

【上海專電】著名作家巴金不久已分別邀請各文化界社團代表出席，在寓所書房中又參加該項夏令運動會開幕禮，全場運動會開幕禮，全場運動會開幕禮。

### 黃錦培古樂演奏會 定期蘇州園林舉行

【溫哥華訊】卑詩大學客座訪問教授，中國廣東音樂學院院長黃錦培教授，定期於五月十七日星期日下午二時，在卡路街五七八號中山公園古典蘇州園林，演奏中國古典音樂，並設茶會。入場券：欣賞中國古樂，成人三元，州園林收費，家庭六元，成人三元，香英及學生每人收費一元五角，以示優待。



漳州木偶團的三位演員(左起)楊輝、洪惠君、吳光亮示範控制木偶的技巧。

**嘉華煤氣暖氣冷氣凍房**

修理：大小凍房  
裝置設計：空氣調節  
各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

127 喜士定東街 日夜營業  
TEL: 251-1616 服務從速  
中文: 255-9033 務照優

**黃河企業有限公司**  
HUANG HO ENTERPRISES LTD.  
(WINE PRODUCTS BUSINESS)  
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1  
工廠電話: (604) 521-8613

**釀酒廠開業啟事**

本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國啤酒，產品價廉物美 歡迎商行代理

營業部電話: (604) 254-4597

**加拿大 溫高華 永興有限公司國貨商場**  
WING HING CO., LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER  
TEL: (604) 688-6025 688-9032

**結束門市部清貨大平賣**

由五月一日(星期五)起 至五月卅一(星期日)止

所有食品、茶葉一律八折優待  
瓷器缸瓦、山貨銅鐵、廚房用具、具雕畫絹書、藥材成藥、化妝品、拜神用品雜項一律七折優待

另有大量特價商品推出保證滿意，賣完即止，欲購從速以免向隅 賣出商品恕不退換 特價品及白米例外

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生官督 駐廠加美 寄往無阻 各大商號 均有代售 目錄印奉 歡迎代理

**VANCOUVER CASINO**  
娛樂兼贏錢  
東地卡羅式卡士設備·輪盤·10張21點枱  
21點枱特設每小時獎金  
輪盤枱特設超級獎金

**Mandarin Trade Centre**  
3rd Floor, 611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C.  
四月廿九日至五月四日 (星期三至星期一)  
下午八時至凌晨二時

**Chateau Granville Hotel**  
1100 Granville St. Vancouver, B.C.  
四月廿九日至五月四日 (星期三至星期一)  
下午七時半至凌晨一時半

下期 賭城之夜 將於 五月八、九、十日 (星期五、六、日) Mandarin Trade Centre only 詳情請撥 253-4263·24小時

SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC. 如團體有興趣舉辦CASINO 請電: 253-0013

**兩儀軒藥廠**  
榮譽出品  
三蛇胆麗參粒

**無敵世 雄重風振**

安全

主治 { 性慾減退 養顏補血 } 男女  
{ 疲倦無神 精神不振 } 皆宜

——各大參茸行經售——  
溫哥華區: 北京參茸行 - 僑信參茸行  
中華特價中心 - 德信參茸行  
列治文區: 華寶參茸行

每購十支可按九折優待  
加拿大總代理電話: (604) 271-8145  
LEUNG YEE HIN FTY. LTD.  
RICHMOND B.C. V6Y 2A6 CANADA P.O. Box 94302

**納偉旅行社**  
love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1  
四月十三日至五月四日 請支持反醉酒駕駛運動

\* 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 \$1288  
出發日期: 一九八七年: 三月廿一日、四月十八日、五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日

\* 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 \$1688  
出發日期: 一九八七年: 四月三日、五月一日、六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日

\* 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊  
出發日期: 一九八七年: 三月十九日、四月二十三日、五月廿八日、六月十一日、七月二日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十七日、一九八八年: 二月四日

\* 迪士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 \$535  
出發日期: 一九八七年: 三月十四日、四月十八日、五月十一日、六月二十七日、七月十一日、八月二十五日、八月八日、八月二十二日、九月九日、十二月十九日、二十六日

\* 大峽谷、迪士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯 八天豪華航空團 \$640  
出發日期: 一九八七年: 六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日

\* 一日遊: 大溫哥華、西雅圖、域多利  
· 上述旅行團有華人領隊隨團照顧 \*  
· 請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名, 歡迎電話查詢 \*  
十五週年紀念大贈送免費沖晒菲林一卷 (604) 689-0501

**YUEN FONG CO. LTD.**  
元豐公司

總店: 片打東街 242-4 號 683-6858-56  
列治文分店: 甘比夾第五路 278-4200  
四月十三日至五月四日請支持反醉酒駕駛運動  
每週特價 MAY 2 - 15/87.

U.S. SWEET RICE "CAL-PACIFIC BRD."	THAILAND SWEET RICE	1 lb. "FOO YUEN LOONG" PRES. SLICER TURNIP
美國糯米 5LBS. \$ 2.49 10LBS. \$ 4.79	泰國糯米 0.32 EACH LB.	富源隆沖菜片 \$1.09
PEELED SPLIT MUG BEANS 去衣綠豆 0.49 EACH LB.	THAILAND DRIED SHRIMP (200G) 泰國中蝦米 \$ 2.19/PKG.	SHELLED PEANUT 有衣花生肉 0.69 EACH LB.
340G. "CLOUD MOUNTAIN" SZECHUAN PRES. VEGETABLE 四川雲豐炸菜 45¢	"WAH CHUN" LYEWATTER 華珍棍水 148ML. 0.68/EACH 1 LB. 0.98/EACH	"RUANG TONG" 23 OZ FISH SAUCE 泰國金穗魚露 95¢

